

ISSN  
1351-3249

NATURAL

LANGUAGE

ENGINEERING

*Edited by*

*Ruslan Mitkov*

*John Tait*

*Branimir K. Boguraev*

*Martha Palmer*

VOLUME 15 PART 2 April 2009

**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

NATURAL LANGUAGE ENGINEERING

VOLUME 15 PART 2 April 2009

CAMBRIDGE

# NATURAL LANGUAGE ENGINEERING

## Editors

Ruslan Mitkov (Executive Editor), University of Wolverhampton, UK. e-mail: R.Mitkov@wlv.ac.uk  
John I. Tait, University of Sunderland, UK. e-mail: john@johntait.net  
Branimir K. Boguraev, IBM Thomas J. Watson Research Center, USA. e-mail: bran@us.ibm.com  
Martha Palmer, University of Colorado at Boulder, USA. e-mail: martha.palmer@colorado.edu

Roberto Garigliano (Founding Editor), Soulsim Ltd., UK. e-mail: roberto.garigliano@3f.co.uk

## Associate Editors

Lucia Helena Machado Rino, Universidade Federal de São Carlos, Brazil.  
e-mail: lucia@dc.ufscar.br

Martin Russell, University of Birmingham, UK.  
e-mail: M.J.RUSSELL@bham.ac.uk  
Yorick Wilks, University of Sheffield, UK.  
yorick@dcs.sheffield.ac.uk

## Editorial Board

**Steven Bird**, University of Melbourne, Australia.

sb@csse.unimelb.edu.au

**Ted Briscoe**, University of Cambridge, UK.

ejb@cl.cam.ac.uk

**Stephen Clark**, Oxford University, UK.

Stephen.Clark@comlab.ox.ac.uk

**Ido Dagan**, Bar Ilan University, Israel.

dagan@cs.biu.ac.il

**Gregory Grefenstette**, CEA LIST., France.

gregory.grefenstette@cea.fr

**Bernardo Magnini**, FBK-irst, Italy.

magnini@fbk.eu

**Rada Mihalcea**, University of North Texas, USA.

rada@cs.unt.edu

**Hwee Tou Ng**, National University of Singapore, Singapore.

nght@comp.nus.edu.sg

**Dragomir R. Radev**, University of Michigan, USA.

radev@umich.edu

**Tomek Strzalkowski**, University at Albany, USA

tomek@csc.albany.edu

**Simone Teufel**, University of Cambridge, UK.

sht25@cl.cam.ac.uk

**Hideki Tanaka**, NHK Science and Technical Research Laboratories, Japan.

tanaka.h-j@nhk.or.jp

**Hans Uszkoreit**, University at Saarbrücken, Germany.

uszkoreit@dfki.de

**Dekai Wu**, University of Science and Technology,

Hong Kong.

dekai@cs.ust.hk

## Book Review Editor

**Kemal Oflazer**, Sabanci University, Turkey. email: oflazer@sabanciuniv.edu

## SUBSCRIPTIONS

*Natural Language Engineering* (ISSN 1351-3249; electronic 1469-8110) is published four times a year in January, April, July and October. Four parts form a volume. The subscription price (excluding VAT and sales tax) of volume 15 (2009) (which includes postage) is £200 net (US\$335 in the USA, Canada and Mexico) for institutions print and electronic, institutions electronic only £174/\$292; £35 net (US\$57 in the USA, Canada and Mexico) for individuals ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use. Single parts are £53 (US\$88 in the USA, Canada and Mexico) plus postage.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, UK; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133. EU subscribers who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, PO Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Prices include delivery by air where appropriate.

## COPYING

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of U.S. Copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$16.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 1351-3249/2009.

*ISI Tear Sheet Service*, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, USA, is authorised to supply single copies of separate articles for private use only.

Organisations authorised by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or from the American Branch of Cambridge University Press.

## INTERNET ACCESS

This journal and other journals are included in the Cambridge Journals Online service which can be found at [journals.cambridge.org](http://journals.cambridge.org)

© Cambridge University Press 2009

Printed in the United Kingdom by the University Press, Cambridge

Cambridge University Press

The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8RU, United Kingdom

32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

Ruiz de Alarcón 13, 28014 Madrid, Spain

Dock House, The Waterfront, Cape Town 8001, South Africa